

# ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

*Рогалёва Елена Ивановна,*

*доктор филологических наук,*

*профессор кафедры ТИМГО,*

*Псковский государственный университет,*

*г. Псков*

## ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИЁМЫ ИНДУЦИРОВАНИЯ ИНТЕРАКТИВНОСТИ В УЧЕБНОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ (НА ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКОМ МАТЕРИАЛЕ)

Статья выполнена в рамках проекта № 17-16-60001, а(р),  
поддержанного РФФИ

\*\*\*\*\*

**Аннотация.** В статье предлагается авторская технология конструирования инновационного учебного фразеологического словаря, сочетающего принципы традиционного словарного описания фразеологии и интерактивного диалога автора с читателем-младшим школьником. Описываются технологические приемы, обеспечивающие интерактивность книгопечатного словарного текста. Приводятся фрагменты из словарных статей.

**Ключевые слова:** инновационная лексикографическая технология, младший школьник, учебная фразеография, инновационный словарь, интерактивность словарного гипертекста, технологические приемы.

Многолетний опыт наблюдения за младшими школьниками, а также исследования детской речи [5], [6] говорят о неподдельном интересе детей к фразеологизмам и желании узнать у родителей, учителей и воспитателей об их значении и происхождении.

Одним из эффективных средств усвоения фразеологии является работа с фразеологическими словарями, которые должны отвечать всем основным обязательным современным требованиям к процессу обучения, развития и воспитания младшего школьника.

Реализация современной антропоцентрически ориентированной учебной словарной репрезентации фразеологизма адресату-ребенку требует использования инновационной лексикографической технологии.

Об инновационных лексикографических технологиях чаще говорят применительно к компьютерной лексикографии, продуктом которой становятся современные электронные словари.

Учет фактора адресата словаря (здоровьесберегающее требование ограничения времени пребывания ребенком за компьютером, возможность замены телевидения и компьютерных игр другим познавательным досугом) требует разработки фразеографической технологии, продуктом которой будет являться инновационный учебный словарь в бумажном формате.

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

В Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского университета создана серия учебных интерактивных фразеологических словарей с использованием лингвокраеведческого материала [2], [3], [4].

Согласно нашей фразеографической концепции [1] одним из технологических приемов, обеспечивающим интерактивность книгопечатного словарного текста, является **диалогизация фразеографического текста**, которая осуществляется за счет персонификации автора, обращенности к читателю, постановки читателя в позицию активного исследователя, соавтора, возможность обратной связи с авторами по электронной почте.

В сконструированных нами лингвокраеведческих гипертекстах рассказчиками являются псковские педагоги, художники, писатели, ученые-фразеологи, сотрудники псковских музеев, помогающие ребенку раскрыть этимологию фразеологизма. Приведем фрагменты их самопрезентации.

### **Завести волынку**

*<...> В свободное время, когда мы не пишем словари и не учим студентов, мы играем в псковской рок-группе «Отцы и дети». <...>*

### **Вертеться как белка в колесе**

*<...> Мы работаем в Псковском педагогическом университете и учим студентов – будущих учителей. Однажды на педагогической практике мы пришли в школу. <...>*

### **Как в воду канул**

*<...> А когда у нас плохое настроение, мы идём на реку Великую, собираем на берегу камешки и с моста бросаем их в воду. Камешки падают и тонут, и нам кажется, что вместе с ними исчезают и наши обиды, и плохое настроение. <...>*

### **Журавль в небе**

*<...> Прежде чем рассказать тебе историю происхождения фразеологизма журавль в небе, мы решили выяснить, что наши горожане знают про журавля. Останавливаем на улицах Пскова прохожих и спрашиваем: «Извините, Вы когда-нибудь журавля настоящего видели?» И вот что нам отвечают: «Видел, да не разглядел, очень высоко летели, с зимовки весной возвращались. Только слышал, как они кричали «курлык-курлык-курлык». «Живого журавля не видел. Разве что в книге «Русские народные сказки», да в названии сборника сказок псковского писателя Юрия Люлюкина «Королева Журавлиное перо» <...>*

Лингвокраеведческий контекст диалога с адресатом-ребенком помогает ребёнку не только глубже понять внутреннюю форму фразеологизма и создать наглядное представление (фразеологический образ), но и обеспечивает более широкое поле ассоциаций, на основе которых про-

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

исходит метафорическое переосмысление прототипа. Так, вместе с авторами-рассказчиками маленький исследователь пьет чай с коврижками в псковском кафе «Сады Подзноева» (*ни за какие коврижки*), из разговора с конюхами, катающими детей на лошадях в псковском «Детском парке», воссоздает историю происхождения фразеологизма (*конь не валялся*), оказывается с мамой в псковском парке-дендрариуме на реке Мирожке, где узнает причину дрожания осиновых листьев (*дрожать как осиновый лист*) и др.

**Гипертекстовое структурирование словаря** – это следующий технологический приём, обеспечивающий интерактивность книгопечатного словарного текста. Сюда относится использование системы отсылок и переходов между отдельными словарными статьями, отраженными в них фразеологизмами и культурными реалиями) и каждой словарной статьи (отсылки читателя к текстам художественной литературы и русского фольклора, к тем или иным разделам учебных предметов начальной школы и др. с целью извлечения необходимой информации).

Приведём некоторые примеры из словарных статей:

### ***Хоть кол на голове теши***

<...> *Реши задачу. Сколько кольев купил на псковском рынке «Колхозник» и обтесал новым топором старик, если ему нужно было подвязать 20 яблонь в своем саду, 20 яблонь в саду отца своего сына, 20 яблонь – в саду дедушки своего внука? Ответ впиши в текст вместо пропуска.*

– Если у тебя получилось 20 кольев, ты – молодец! <...>

### ***Конь не валялся***

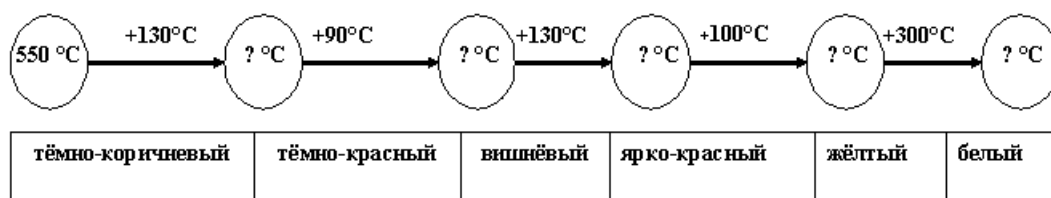
<...> *На псковском ипподроме у ребят два любимца: конь танк и конь Вьюнок. Конь Танк любит поваляться перед работой 5 минут, а Вьюнок – 300 секунд. Кто из коней дольше задерживает конюха Валерия? На кого быстрее ему удастся надеть хомут?*

Проверь себя: (ответ перевернут): Ну, конечно! Вьюнок и Танк любят поваляться перед работой одинаковое время <...>

### ***Довести до белого каления***

<...> *Разогретый (доведенный) до белого каления металл... Не совсем понятно? Ничего страшного, сейчас разберемся. Посмотри, как у псковского кузнеца Евгения Вагина меняется цвет каления (свечения) металла с увеличением его температуры при нагревании. <...>*

Ты узнаешь температуру белого каления металла (стали), решив математическую задачку.



## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

*Проверь себя (ответ перевернут): тёмно-коричневый (550° С), тёмно-красный (680° С), вишнёвый (770° С), ярко-красный (550° С), жёлтый (1000° С), белый (1300° С). <...>*

Ещё одним технологическим приёмом индуцирования интерактивности в учебном фразеологическом словаре является **использование игровых приемов конструирования лексикографического текста**, в частности, придания ему характера близкой детям интерактивной компьютерной игры с «прохождением» разных уровней освоения фразеологизма и возможностью создания индивидуального маршрута для знакомства с русской фразеологией и русской культурой.

Реализовать игровое начало словарного интерактивного гипертекста позволяют, например, различные виды интертекстуализации: цитация, реминисценция, переработка тем и сюжетов. Так, в словарной статье «Ни кола ни двора» авторы приглашают адресата-ребенка в село Михайловское к домику Арины Родионовны и далее этимологическая парафраза строится на развитии сюжета «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина: осознавшая свои ошибки Старуха (персонаж-рассказчик) делится с читателями своим жизненным опытом и рассказывает о происхождении фразеологизма *ни кола ни двора*.

Таким образом, использование данных технологических приёмов позволяет конструировать интерактивный фразеографический гипертекст, комплексно репрезентирующий фразеологизм и приближающий традиционный словарь книгопечатного типа к автоматизированному словарю, электронному словарному пособию и обучающей компьютерной игре, что в полной мере соответствует пользовательскому запросу и позволяет младшему школьнику освоить фразеологизм комплексно.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Роголёва Е.И. *Современная учебная фразеография: теория и практика*. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2014. – 320 с.
2. Роголёва Е.И. *Новый фразеологический словарь для детей*. – Псков: АНО «ЛОГОС», 2007. – 542 с.
3. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г. *Ума палата: детский фразеологический словарь*. – М.: Издательский Дом Мещерякова, 2017. – 160 с.
4. Роголёва Е.И., Никитина, Т.Г. *Фразеологический словарь: Занимательные этимологические истории для детей*. – М.: ВАКО, 2017. – 96 с.
5. Цейтлин С. Н. *Язык и ребенок: Лингвистика детской речи*. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2000. – 240 с.
6. Чуковский К. И. *Собр. соч. в 6 томах. Том 1*. – М.: Худ. лит., 1965. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.2lib.ru/getbook/15382.html>